

#1



#2

专业 国际 未来

——国际画廊博览会负责人王一涵访谈 □本刊编辑部 Our Editor Board

Professional. International.Future

——An Interview with The Curator of CIGE Wang Yihan

The key to a professional exposition, in my opinion, is the attendance of outstanding galleries. The exposition has to attract collectors and ensure a good trading volume, for an exposition is in essence a stage for dealing with artistic works.

本刊编辑部（以下简称“本刊”）：“艺术博览会”的形式我们并不陌生，自1993年第一次在广州举办以来，“中国艺术博览会”已经有十几年的历史；随后上海、北京……各式各样、规模不同的艺术博览会、艺术沙龙相继诞生。但是，由于没有健全的画廊和经纪人制度，中国的艺术博览会在很长一段时间里，陷入了怪圈——一方面，良莠不齐的艺术家自己招展；另一方面，工艺品混杂其中……使得中国的艺术博览会不仅没有对中国当代艺术产生什么积极的促进，更谈不上与国际接轨。对此，很想听听你在接手“CIGE”之前，是如何认识中国的“艺术博览会”的？在你看来，这么多不成功的博览会，其存在最大弊病是什么？

王一涵（以下简称“王”）：在中艺博公司创办“CIGE”之前，中国的艺术博览会的确存在不专业的问题，譬如艺术家自己摆摊卖画，工艺品混杂其中等，但客观来说，这也是国情所限，在当时是没有办法的事情，因为“画廊”与“经纪人代理制度”本身是舶来品，也就

是近5年来才在中国有蓬勃发展，所以那些十几年前便开始举办的艺术博览会，是不可能以专业画廊为参展主体的，事物的发展需要一个过程，我觉得这是很正常的事，不用太多去责备它们。所谓那些“不成功”的博览会，造成“不成功”的主要原因是第一没有真正专业的人去做，第二是可能在有的时候还不够用心。

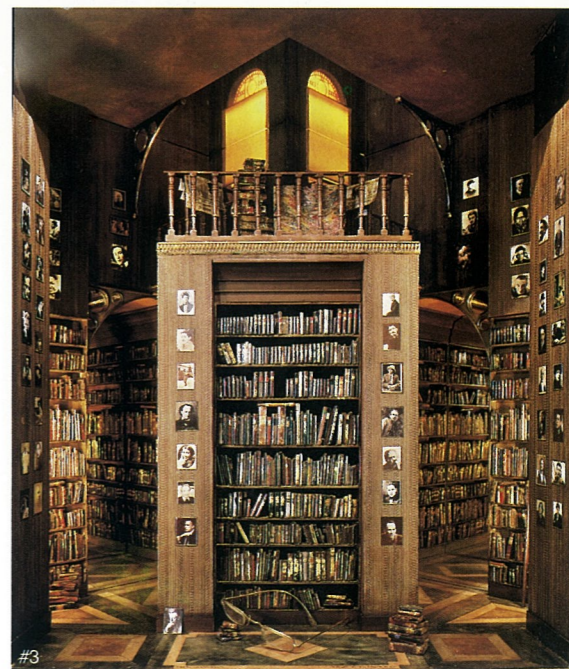
本刊：今年，在巴塞尔艺术博览会期间，我们看到著名的专业报纸《The Art Newspaper》，在头版声称：“中国目前还没有国际化的博览会，即将于9月在上海举办的SHcontemporary 将会成为中国第一个真正意义上的艺术博览会”。对此，你怎么看？

王：这个世界很大，中国的当代艺术及艺术市场都是新的事物，我们很难要求西方的艺术媒体真正能够了解中国的当代艺术，了解在中国艺术市场发生的变化。可能在部分西方媒体看来，中国人自己办的艺术博览会就是不国际化，只有西方人在中国组织的艺术博览会才是国际化的，这是一种可笑而盲目的言论。

本刊：你是如何定位“CIGE”的？它从创办到现在，已经历时四届。你认为在这个过程中，它有没有完成你最初对它的定位和要求？

王：“CIGE”是中国第一个以专业画廊为参展主体的艺术博览会，它的宗旨是要做到：“专业性，国际性，未来性”，四年来我们一直按照这个标准与要求去努力，每年都能有比较大的进步，目前看来，我认为基本上符合我们最初的定位与设想。

本刊：对于一个专业的艺术博览会而言，你认为它



#3

- #1 串流 多媒体 林书民
- #2 受伤的鸟人 彩色输出 马良
- #3 巴巴伦图书馆，向波格泽致敬 复合媒材 查理士·马东

的核心是什么？在你看来：协调度极高的团队组织、强有力的收藏家资源、专业的画廊和艺术机构参与、媒体的宣传报道……哪一个更为重要？为什么？

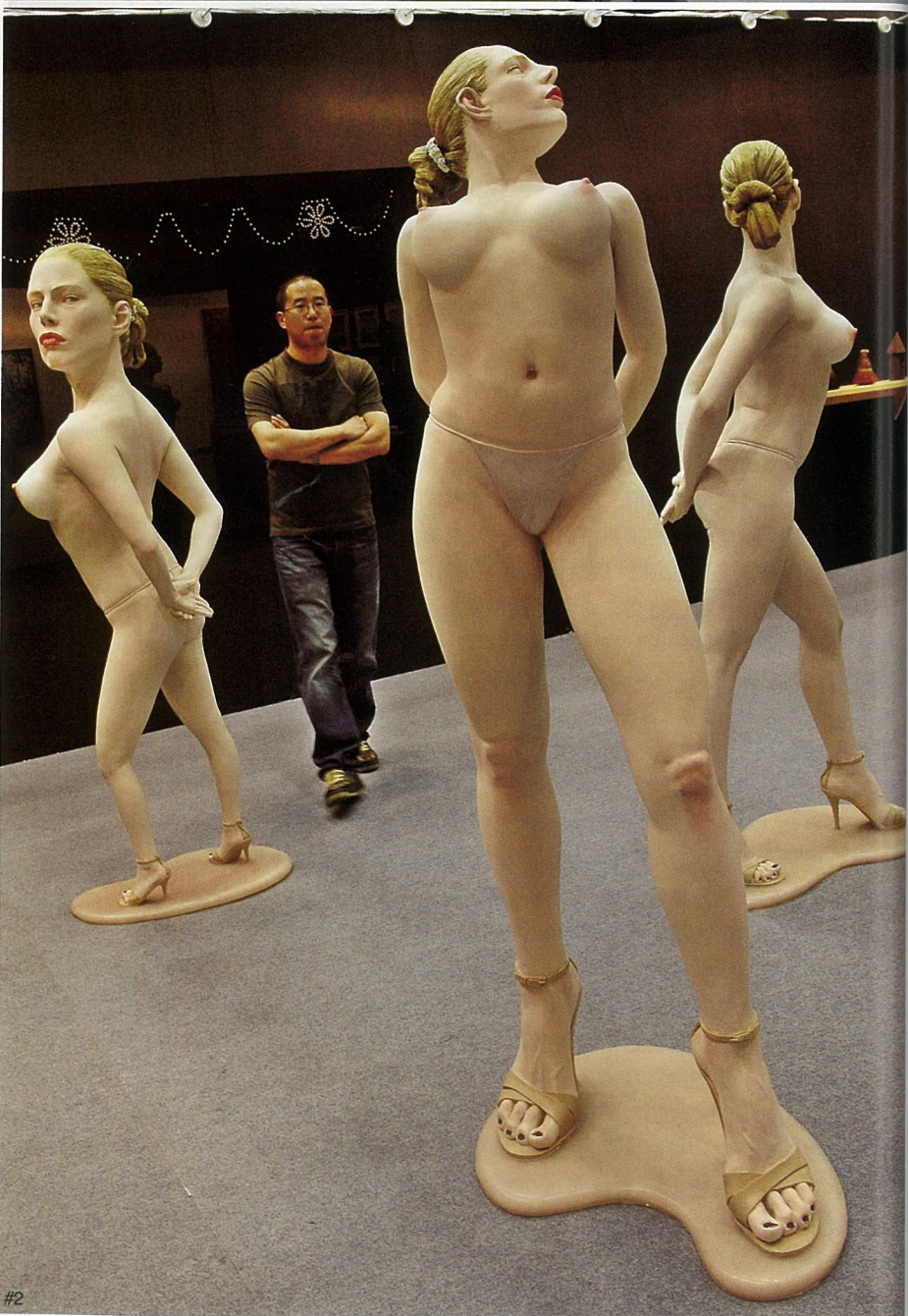
王：我认为一个专业的艺术博览会最核心的是要有专业而优秀的画廊来参加展出，这对于一个艺术博览会是最重要的事情。除此之外，比较重要的事情是要吸引大量的收藏家来参观，使博览会有好的成交额，因为艺术博览会在本质上是一个艺术品交易的平台，只有成交好才能吸引到优秀画廊继续参展，这是非常现实的事情。但一个艺术博览会是否能吸引到好的画廊与收藏家，很多时候并不完全取决于组织单位，举办国家的经济发展背景是很重要的因素，至于团队的协调度与媒体宣传等属于技术层面的事情，相对而言比较容易解决。

本刊：在“CIGE”的发展过程中，你认为遇到最大的问题是什么？如果说，它要成为中国最好的艺术博览会，并在世界上树立自己的权威性，你认为必须具备的要素有哪些？

王：“CIGE”从无到有，从小到大，发展得还算顺利，中间虽然也遇见一些障碍与麻烦，但也都不足为奇，都是些很正常的事。从2004年首次举办到目前为止，四年来，它一直是中国最好的艺术博览会，至于在未来，它是否能继续保持最好的地位，则需要我们进一步的努力，我个人很高兴“SHcontemporary”将在上海举办，因为有竞争才会有压力，才能让大家更加努力地去学习去进步。至于“CIGE”要在世界上树立自己的权威性，第一需要中国保持良好的经济发展速度，使得中国艺术市场具备繁荣的大前提。第二需要有相关条件的配合，譬如符合国际标准的、设计合理、条件先进的展览馆，能同国际接轨的运输及保险，艺术品进口关税问题等等。第三则是组织单位即中艺博公司要能与时俱进，做到越来越专业与国际化。

本刊：“巴塞尔艺术博览会”曾经一度是市场神话的发源地。它被誉为“世界艺术市场的晴雨表”，对于他们的成功，你怎么看？你认为就目前而言，中国的艺术博览会与瑞士的巴塞尔、英国的弗雷兹相比，最大的差距在哪里？

王：“巴塞尔艺术博览会”的成功是不可避免的成功，有很多值得学习的地方。中国的艺术博览会与瑞士的巴塞尔、英国的弗雷兹相比，最大的差距在于中国还没有形成真正的收藏家阶层，这是最根本的问题。没有大量的、有规模的、真正的收藏家的参与，就不可能吸引到所有世界一流画



廊都来参展，所以中国的艺术博览会在规模及品质上目前与瑞士的巴塞尔、英国的弗雷兹还会有很大差距。

本刊：画廊和藏家可以说是贯穿艺术博览会的轴心线的两头，你们是如何处理它们之间的关系？

王：我们方式比较简单。画廊是我们的直接客户，我们和画廊的关系相对来讲保持得比较密切一些，除了博览会期间外，平时我们也常常去拜访画廊，参观画廊举办的各种展览，了解画廊的状况与变化等，很多时候，我们会和画廊老板们谈论艺术家的作品以及艺术市场的各种事情。我们和收藏家没有直接的合作关系，因为我们本身不涉及艺术品的买卖，但由于博览会期间，我们需要邀请大量收藏家来参观，以帮助画廊取得好的交易，所以我们与收藏家也有很多联系。由于我们起到一个平台与媒介的作用，掌握大量的信息与咨询，加上我们本身不经营艺术品，是一个中立的机构，所以反而收藏家愿意和我们聊天，听取我们的一些建议与看法，尤其是刚进入艺术品收藏的人，往往最初便会找到我们。

本刊：中国艺术市场近几年的风生水起，让中国的画廊业得到极大的发展，但同时也带来一定的混乱局面，在这种情况下，你们选择画廊参与的标准是什么？

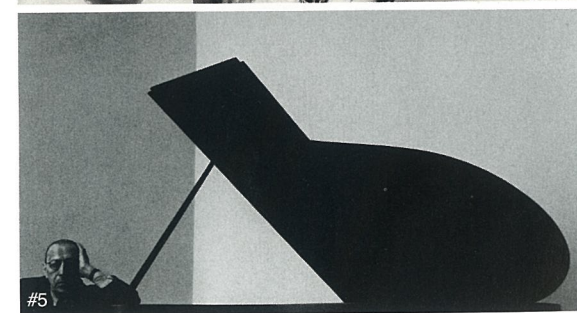
王：我们选择的标准是要求画廊经营规范、态度认真、具有眼光。首先是画廊要以比较规范的方式来经营，比如要有正规经营场所，定期举办展览等；其次是画廊经营者需要用一种认真的态度去经营画廊，只有真的喜欢热爱一件事才会认真去做，而不只是玩玩票而已；最后我们希望画廊经营者要有良好的艺术素养与眼光，发掘与培育好的艺术家，做具有真正艺术性的好展览，这样才能推动艺术良性向前持续发展，同时也起到为收藏家正确把关的作用。

本刊：“艺术博览会”在今天一样面临激烈的竞争，对此，你认为“CIGE”自己的特点是什么？它与中国的其他艺术博览会，例如“Art Beijing”、“SHcontemporary”之间有什么共通和不同的地方？

王：“CIGE”是中国人自己在办的专业艺术博览会，同时它也做到了国际性与未来性。在2007年的“CIGE”里，共有来自20个国家与地区的117家画廊参与展出，其中中国（包括台湾与香港）的画廊只占百分之四十，其余百分之六十来自海外各国。同时有大量海外艺术机构、收藏家与媒体来访问CIGE，在博览会期间，我们举办的“Memories on E-Motion”录像艺术主题展，从主题到所邀艺术家与策展人皆是国际上最受瞩目的一些人，很多人之前没来过中国，主题展大部分艺术家的作品是第一次在中国展出，这个展览在国际艺术媒体上得到很高评价。至于“Art Beijing”相对“CIGE”来讲，更加本土化一些，比如他们会邀请比较多的本地画廊参加展出，学术活动也是以本土艺术机构为主。“SHcontemporary”因是西方人在组织，自然在观点与角度上都与中国的艺术博览会有所不同。

Contemporary art and the art market are new to China, thus we should not require the west to really understand it. To some of the western media, art exhibitions held by Chinese are not international, unless it's held by westerners. The key

to a professional exposition, in my opinion, is the attendance of outstanding galleries. The exposition has to attract collectors and ensure a good trading volume, for an exposition is in essence a market for dealing with artistic works. Whether an exposition can attract good galleries and collectors depends partially on the organization and also on the economy of the host nation. CIGE has been the best exposition in China ever since it's born in 2004. I'm pleased that SH Contemporary will be located in Shanghai. The pressure can lead to progress. As to the establishment of world authority for CIGE, there are three necessities: first, China's well developing economy is the precondition; second, cooperative conditions must be ensured, say the import duty of artistic work and so on; third, the organizer must be professional and international.



- | | | |
|-----------------------------------|-------|--------|
| #1 帕斯卡·玛辛·泰佑的装置作品 | | |
| #2 Femme Femm Fem Fe…… | 雕塑 | 王度 |
| #3 七姐妹 | 布面油画 | 李路明 |
| #4 Man with a hat and seated nude | 纸上印度墨 | 保罗·毕加索 |
| #5 音乐家伊戈尔·斯特拉文斯基 | 银卤版 | 阿诺德·纽曼 |